

Türk kokan ezgiler



Türk pop müziğinden yabancı müziğe ya da yabancı müziklerden Türk pop müziğine geçen şarkı sayısı yüzlercedir, hatta Türk pop müziğinin yüzde 10'luk bir bölümü yabancı müziklerden transfer olan aranjman ve cover'lardan oluşmaktadır desem abartı olmaz. Son yıllarda bunun tersini de yaşamaya başladık. Özellikle popüler Türk müziğin yurt dışındaki arenalarda duyulması ve başarılı olması ile beraber yabancı müzisyenler de bizim bestecilerin eserlerini kendi dillerine adapte ederek albümlerde farklı dillerde yorumladılar.

Geçtiğimiz günlerde bu konuya uygun ilginç bir albüm geçti elime. Müzik marketlere buram buram Türk kokan bir Yunan müziği albümü sunuldu. Yunan müziğinin önemli yorumcularından Glykeria'nın "Best of" albümü olan bu albümde hiçbir albümde bulamayacağınız kadar Türk makam ve ezgileri göreceksiniz.



Erkin Koray'ın "**Şaşkın**" adlı şarkısının yarı İbranice yarı Yunanca yorumu ile açılan albümde Zülfü Livaneli'nin klasikleşmiş şarkısı "**Leylim Ley**"'in yarı Yunanca yarı Türkçe yorumu var. Yorumcu şarkıyı çok içten ve samimi yorumlamış, öyle ki dinlerken yabancı dizelerde bile Türkçe versiyonu dinliyormuşsunuz gibi hissediyorsunuz. Leylim Ley'de yorumcuya **Ömer Faruk Tekbilek** eşlik ediyor ve muhteşem bir düet çıkıyor. "**Leylim Ley**" Türk müziği tarihi için çok önemli bir klasiktir milyonların meydanlarda yorumladığı bu şarkıyı Zülfü Livaneli'den İbrahim Tatlıses'e kadar değişik yelpazede yorumcular yorumladı. Bu şarkının yarı Yunan yarı Türk yorumu ise bu geniş yelpaze ve mozağının çok özel bir örneği oldu.

"**Şinanay Yavrum Şinanay**"... "**Kalenin Bedenleri.**" Hepimizin yıllardır dinlediğimiz, düğünlerde, derneklerde zurna davul dans ettiğimiz "**Şinanay**" albümde yer alan bir diğer şarkı. Tam bu şarkıya ısınıyoruz ki "**Karabiberim**"'in İbranice versiyonu geliyor. Bu iki şarkıyı da dinlerken yabancı adaptasyonu dinlememize rağmen içindeki Türkçe kelimelerin sıcaklığı ile farklı bir aleme gidiyoruz. "**Karabiberim biberim , biberim , biberim esmer şekerim...!**" Bu albümde yer alan bir diğer Türk kokulu melodi de "**Mısırlı.**" Yıllardır Türk filmlerinden dinlediğimiz, görüntüler eşliğinde izlediğimiz bu melodinin **Glykeria** yorumu oldukça sıcak.

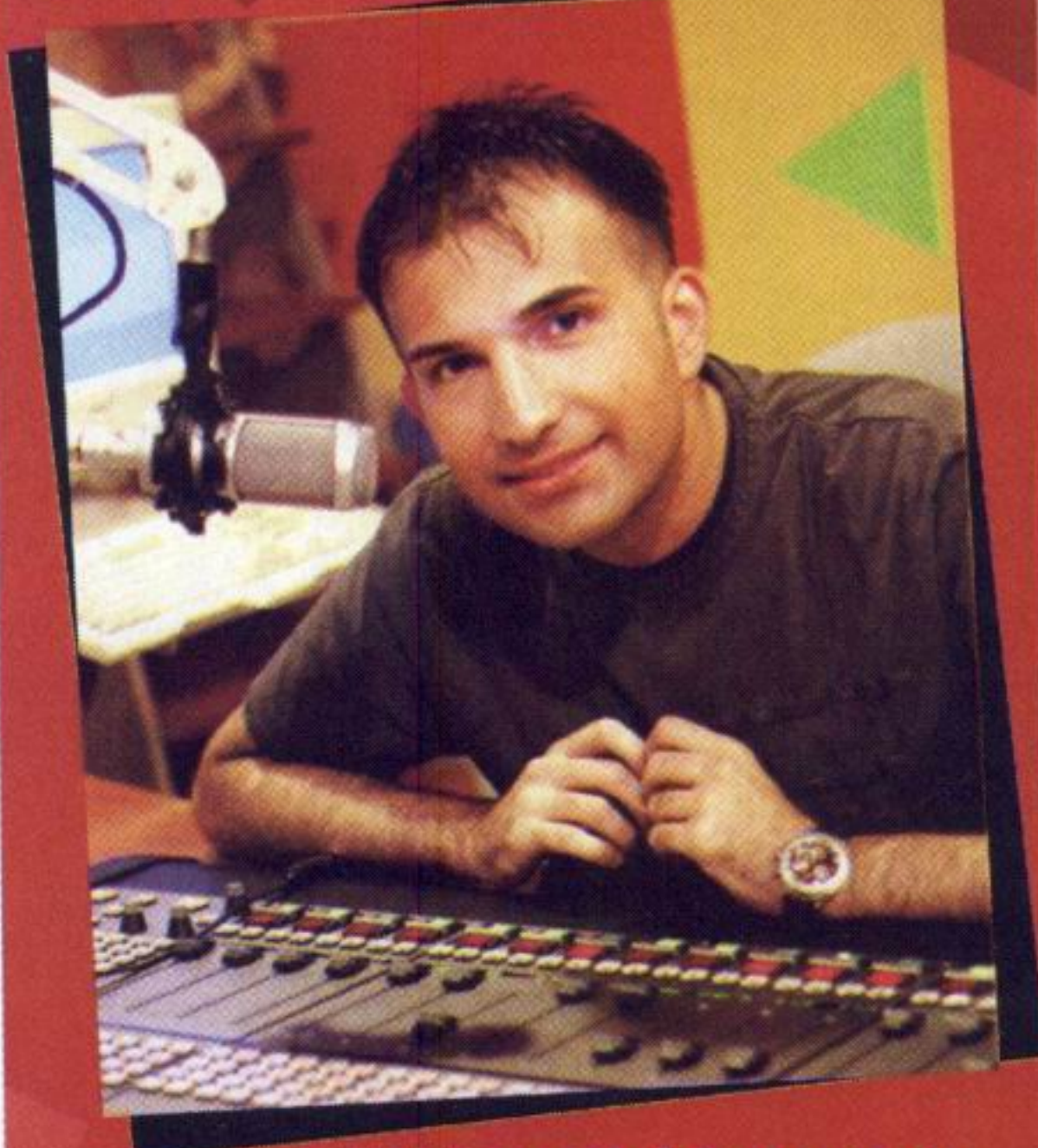
Ülkemizde bu tarz Türk melodilerin adapte versiyonlarının yer aldığı albümler bulmak nerdeyse imkansız, aslına bakarsanız yüzlerce Türkçeden yabancı dillere ya da tam tersi yabancı dillerden Türkçe'ye adapte edilmiş şarkı var. Mesela yıllar önce 1980 yılında **Atilla Özdemiroğlu**'nun "**Petrol**" adlı **Ajda** klasiği Yunancaya adapte edilmiş ve satış rekorları kırmıştı.

Bu konuda en büyük rekor **Sezen Aksu**'da **Tarkan**'a verdiği "**Hepsi Senin mi**" adlı şarkısı ve "**Oynama Şıkıdım**" bir çok dile çevrildi ve bu alanda bir rekora imza attı. Bu alanda tersi örnekler de çok. Yani yabancı müzik marketlerden Türk popuna adapte edilen şarkılar da var. Bunun en tipik örneği **Burak Kut**'un "**Komple**" adlı şarkısı. Değişik dillerden transfer edilen şarkılar her zaman popüler olmuştur. Bu şarkılar her zaman değişik bir tını yakalamış ve popülerliklerine popülerlik katmışlardır.

İşte Glykeria'nın bu albümü bu tarz lezzetler arayanlara özel bir örnek diyebilirim.



Düşünen Adam



Michael Kuyucu
www.michaelshow.net